



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 5 December 2000 - No. 147*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Introduction of Bills

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

173 Civil Protection Act.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold general consultations on Bill 173, Civil Protection Act, beginning on 13 February 2001;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 1 February 2001;

The Minister of Public Security shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

#### Presenting Papers

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the number of deaths due to gambling in the year 2000 – Question No. 31, *Order Paper and Notices* of 19 October 2000.

(Sessional Paper No. 1562-20001205)

### Presenting Reports from Committees

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 1 December 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

148 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement  
— Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1563-20001205)

### Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting rehabilitation services for disabled children and signed by 11,349 citizens from the regions of Québec, Lac-Saint-Jean, Lanaudière, Laurentides, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches and Charlevoix.

(Sessional Paper No. 1564-20001205)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) tabled the following:

Copy of a letter, dated 30 November 2000, sent to Mrs. Diane Lemieux, Minister of Labour, by Mrs. Françoise David, Chairman of the Fédération des femmes du Québec, concerning the application of pay equity for municipal employees following the amalgamations.

(Sessional Paper No. 1565-20001205)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

Copy of a document on the effects of services not rendered in the CHSLDs (long-term care hospital centres), dated March 2000.

(Sessional Paper No. 1566-20001205)

**5 December 2000**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

Copy of a document entitled "Subventions à l'amélioration du réseau local — enveloppe des ministres 1999-2000", indicating the list of subsidy amounts per electoral division.

(Sessional Paper No. 1567-20001205)

### **Motions Without Notice**

Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, moved:

THAT, on the occasion of the establishment of the International Year of the Volunteer, the National Assembly of Québec recognize the invaluable contribution of the thousands of Québec volunteers working towards a more just and united society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Arseneau, Minister for Tourism, moved:

THAT the National Assembly mark the excellence of Mrs. Christiane Germain, Chairman of Développement Germain-des-Prés, who was given yesterday, in Toronto, the Hotelier of the Year award on the occasion of the 12<sup>th</sup> Annual Pinnacle Awards.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**5 December 2000**

---

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 144, An Act respecting La Financière agricole du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 136, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Brassard, Minister responsible for Parliamentary Reform, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 168, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 168 was accordingly passed in principle.

**5 December 2000**

---

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 168 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

Resuming the debate on the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport,  
—That Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, do now pass in principle;

---

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport,  
—That Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. Fournier (Châteauguay) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day six months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this hoist motion: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall equally share the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not be limited.

**5 December 2000**

---

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Fournier (Châteauguay).

At the request of Mr. President, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.10 o'clock p.m.

*Passage in Principle*

And debate continuing on the hoist motion by Mr. Fournier (Châteauguay);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 117 in Appendix)

Yeas: **35**   Nays: **64**   Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, —That Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. Ouimet (Marquette) moved the adjournment of the debate, pursuant to Standing Order 100.

And debate arising;

**5 December 2000**

---

The debate being concluded, the motion for the adjournment of the debate was negatived.

And debate continuing on the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, —That Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 164, An Act respecting transport infrastructure partnerships.

And debate arising;

On motion by Mr. Gauthier (Verdun), the debate was adjourned.

---

At 11.45 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 6 December 2000, at 10.00 o'clock a.m.

---

**5 December 2000**

---

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 5 December 2000, at 3.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Beaumier (Champlain), the Delegate of the Premier, of Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Pierre Duchesne, Secretary General of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 102 An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and other legislative provisions (*modified title*);
- 115 An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration;
- 132 An Act to amend the Architects Act;
- 139 Notaries Act;
- 143 An Act respecting equal access to employment in public bodies and amending the Charter of human rights and freedoms.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

5 December 2000

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the hoist motion by Mr. Fournier (Châteauguay):

(Division No. 117)

YEAS - 35

Beauchamp	Cusano	Kelley	Marsan
Béchar	Delisle	Lafrenière	Ouimet
Bélanger	Després	Lamoureux	Paradis
Bergman	Dupuis	Lamquin-Éthier	Poulin
Bordeleau	Fournier	Leblanc	Sirros
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Tranchemontagne
Chagnon	Gautrin	Maciocia	Whissell
Cholette	Gauvin	MacMillan	Williams
Copeman	Houda-Pepin	Marcoux	

NAYS - 64

Arseneau	Boulianne	Duguay	Léonard
Barbeau	Brassard	Facal	Maltais
Baril	Caron	Gagnon	Marois
(Berthier)	Carrier-Perreault	Gendron	Ménard
Baril	Charest	Geoffrion	Paquin
(Arthabaska)	(Rimouski)	Goupil	Paré
Beaudoin	Chevrette	Harel	Payne
Beaulne	Cliche	Jolivet	Pelletier
Beaumier	Côté	Julien	(Abitibi-Est)
Bédard	(Dubuc)	Labbé	Rioux
Bégin	Côté	Lachance	Robert
Bergeron	(La Peltrie)	Landry	Rochon
Bertrand	Cousineau	Laprise	Signori
(Charlevoix)	Désilets	Leduc	Simard
Bertrand	Deslières	Legault	(Montmorency)
(Portneuf)	Dion	Léger	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lelièvre	(Richelieu)
Boisclair	Doyer	Lemieux	Vermette
Boulerice			